



VILLA MARAINI (sede ISR), Salotto delle Signore: Putti di stucco (provenienti dalla Sala di Psiche del Palazzo Torlonia di Piazza Venezia, demolito nel 1903), opera dello scultore romano Vincenzo Gajassi (1801-1861), allievo di Bertel Thorvaldsen



L'Associazione dei Membri e Amici dell'ISR ha i seguenti scopi:

Die Vereinigung der Mitglieder und Freunde des ISR verfolgt die folgenden Ziele:

L'Association des Membres et Amis de l'ISR a pour but :

- promuovere i contatti fra membri e amici, organizzando incontri, visite privilegiate, nella speranza di ritrovare e prolungare questo scambio fra persone impegnate in discipline molto diverse
- sostenere le attività dell'ISR in Svizzera e in Italia
- far conoscere meglio l'ISR in Svizzera, promuovendo progetti fra cui la creazione di un premio ISR
- assicurare un'informazione regolare sulle attività, le carriere artistiche e scientifiche di coloro che hanno soggiornato come membri all'ISR.

- Kontakte zu fördern zwischen Mitgliedern und Freunden durch die Organisation von Begegnungen und Sonderbesichtigungen, um so den Austausch zwischen Personen aus den verschiedensten Disziplinen fortzusetzen
- die Aktivitäten des ISR in der Schweiz und in Italien zu unterstützen
- das ISR in der Schweiz besser bekannt zu machen, indem entsprechende Projekte, darunter die Schaffung eines ISR-Preises, realisiert werden
- eine regelmässige Information sicherzustellen über die weiteren Aktivitäten, die künstlerischen und wissenschaftlichen Karrieren der ehemaligen ISR-Mitglieder.

- d'encourager les contacts entre membres et amis, en organisant des rencontres, des visites privilégiées, avec le souhait de retrouver et de prolonger cet échange entre personnes pratiquant des disciplines très diverses
- de soutenir les activités de l'ISR en Suisse et en Italie
- de mieux faire connaître l'ISR en Suisse, en favorisant des projets avec, notamment, la création d'un prix ISR
- d'assurer une information régulière sur les activités, les carrières artistiques et scientifiques de celles et ceux qui ont séjourné comme membres à l'ISR.



*Promuovere  
Ermutigigen  
Encourager*

*Sostenere  
Unterstützen  
Soutenir*

*Diffondere  
Verbretten  
Répandre*

*Assicurare  
Sicherstellen  
Assurer*

L'Istituto svizzero di Roma (ISR), con le sue tre sedi di Roma, Milano e Venezia, è fra gli istituti stranieri più dinamici di Roma consacrati alle scienze e alle arti. Si tratta di una **piattaforma vivente e pluridisciplinare di incontri e scambi fra Italia e Svizzera di respiro internazionale**. A partire dalla sua creazione nel 1948, uno dei suoi compiti principali consiste nella promozione delle nuove leve artistiche e scientifiche.

Das Schweizerische Institut in Rom (ISR) mit seinen drei Niederlassungen in Rom, Mailand und Venedig ist eines der dynamischsten ausländischen Wissenschafts- und Kulturinstitute in Rom. Es bildet eine **lebendige und fachübergreifende Stätte der Begegnung und des Austauschs zwischen Italien und der Schweiz mit internationaler Ausstrahlung**. Seit seiner Gründung im Jahre 1948 besteht eine seiner Hauptaufgaben darin, den künstlerischen und wissenschaftlichen Nachwuchs zu fördern.

L'Institut suisse de Rome (ISR), avec ses trois sièges à Rome, Milan et Venise, est l'un des instituts étrangers consacrés aux sciences et aux arts les plus dynamiques de Rome. Il s'agit d'une **plateforme vivante et pluridisciplinaire de rencontres et d'échanges entre l'Italie et la Suisse d'ambition internationale**. Depuis sa création en 1948, une des tâches principales de l'Institut consiste en la promotion de la relève artistique et scientifique.



*Iscrivetevi anche voi!*

*Werden auch Sie Mitglied!*

*Joignez-vous à nous!*

Diventare socio dell'AMA ISR, significa **condividere l'entusiasmo per l'ISR**, essere invitato agli eventi previsti in Svizzera, sostenere una **rete ISR**, partecipare alla visibilità dell'ISR in Svizzera con diversi progetti.

Mitglied der Vereinigung AMA ISR wird man, um **die Begeisterung für das ISR gemeinsam weiter zu tragen**, um zu den Veranstaltungen in der Schweiz eingeladen zu werden, um ein **Netzwerk ISR** zu unterstützen, um dem ISR mit diversen Projekten zu mehr Sichtbarkeit in der Schweiz zu verhelfen.

Devenir membre d'AMA ISR, c'est **partager l'enthousiasme pour l'ISR**, c'est être invité aux événements prévus en Suisse, c'est soutenir un **réseau ISR**, c'est participer à la visibilité de l'ISR en Suisse par divers projets.

QUOTE ANNUALI / JAHRESBEITRÄGE / COTISATIONS ANNUELLES

Membri e amici / Mitglieder und Freunde / Membres et amis	CHF 60.-
Sostenitori / Gönner / Bienfaiteurs	CHF 300.- <sup>(1)</sup>
Benefattori / Mäzene / Mécènes	CHF 1000.- e più / oder mehr / et plus <sup>(2)</sup>
Amicissimi	CHF 6000.- e più / oder mehr / et plus <sup>(3)</sup>
Soci a vita / Mitglieder auf Lebenszeit / Membres à vie	CHF 1500.- *

**AMA ISR**  
ASSOCIAZIONE MEMBRI E AMICI DELL'ISTITUTO SVIZZERO DI ROMA

Contatto / Kontakt / Contact

**DANIELLE VAN MAL-MAEDER**

*(Presidente del comitato direttivo /  
Präsidentin des Vorstandes /  
Présidente du comité de direction)*

Chemin neuf  
CH-1071 St-Saphorin  
F +41 21 692 30 45  
[presidente@amaisr.ch](mailto:presidente@amaisr.ch)

Coordinate bancarie / Bankverbindung / Coordonnées bancaires:  
Postfinance Bern, Conto / Konto / Compte 92-269278-7  
IBAN: CH7409000000922692787, BIC: POFICHBE

<sup>(1)</sup> in omaggio: una pubblicazione dell'ISR  
Geschenk: eine Publikation des ISR  
avantages: une publication de l'ISR

<sup>(2)</sup> in omaggio: incisione di un artista membro dell'ISR  
Geschenk: Originalgraphik eines künstlerischen Mitglieds des ISR  
avantages: une estampe d'un artiste membre de l'ISR

<sup>(3)</sup> in omaggio: *A tavola del Direttore: un fine settimana all'ISR con cena*  
Geschenk: *Am Tisch des Direktors: ein Wochenende in Rom mit einem Abendessen*  
avantages: *A la table du Directeur: un weekend à l'ISR avec dîner*

\* Quota unica / Einmalige Einzahlung / Versement unique

[www.amaisr.ch](http://www.amaisr.ch)

SI, DESIDERO DIVENTARE SOCIO **AMA ISR**  
JA, ICH MÖCHTE MITGLIED WERDEN **AMA ISR**  
OUI, JE SOUHAITE DEVENIR MEMBRE **AMA ISR**

**AMA ISR**  
ASSOCIAZIONE MEMBRI E AMICI DELL'ISTITUTO SVIZZERO DI ROMA

Membro e amico  
Mitglied und Freund  
Membre et ami

Nome / Vorname / Prénom

Sostenitore  
Gönner  
Bienfaiteur

Cognome / Name / Nom

Benefattore  
Mäzen  
Mécène

Indirizzo / Adresse / Adresse

Amicissimus

Luogo / Ort / Lieu

Socio a vita  
Mitglied auf Lebenszeit  
Membre à vie

e-mail

INVIARE A / SCHICKEN AN / ENVOYER À: fax +41 21 692 30 45 / e-mail: [presidente@amaisr.ch](mailto:presidente@amaisr.ch)